Ένας παράξενος οδηγός
για γενναία παιδιά

GUIDA GALATTICA AL CORONAVIRUS!

PER BAMBINI E BAMBINE CURIOSI

Εγκεκριμένος από /
Promosso da:

CHILDREN'S MUSEUM VERONA

explora IL MUSEO DEI BAMBINI DI ROMA

MUBA MUSEO DEI BAMBINI MILANO

GENOVA La città dei bambini. e dei RAGAZZI Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor più di quanto possa fare il coraggio”

Η περιέργεια μπορεί να νικήσει τον φόβο περισσότερο από όσο μπορεί η γενναιότητα

James Stephens



EasyReading® Font
Carattere ad alta leggibilità
DYSLEXIA FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Αυτή η ιστορία ξεκινά στη μακρινή πόλη Ουχάν, κοντά στις όχθες του Μπλε Ποταμού στην Κίνα.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Ένας γιατρός που ονομαζόταν Li Wenliang ζούσε σε αυτήν την πόλη. Ήταν ο πρώτος που παρατήρησε ότι υπήρχε κάτι παράξενο στους ασθενείς με σοβαρές περιπτώσεις γρίπης.

Αυτή η ανακάλυψη του κίνησε πολύ την περιέργεια κι έτσι ξεκίνησε να μελετά και να συγκεντρώνει στοιχεία.
Λίγο καιρό αργότερα αποφάσισε να στείλει μια προειδοποίηση: μία νέα αρρώστια επρόκειτο να διαδοθεί.


Βήχας
tosse
Πυρετός
febbre
mal di gola
Πονόλαιμος
Πονοκέφαλος
mal di testa
difficoltà a respirare
Δυσκολία στην αναπνοή
raffreddore
Κοινό κρυολόγημα

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il colpevole!

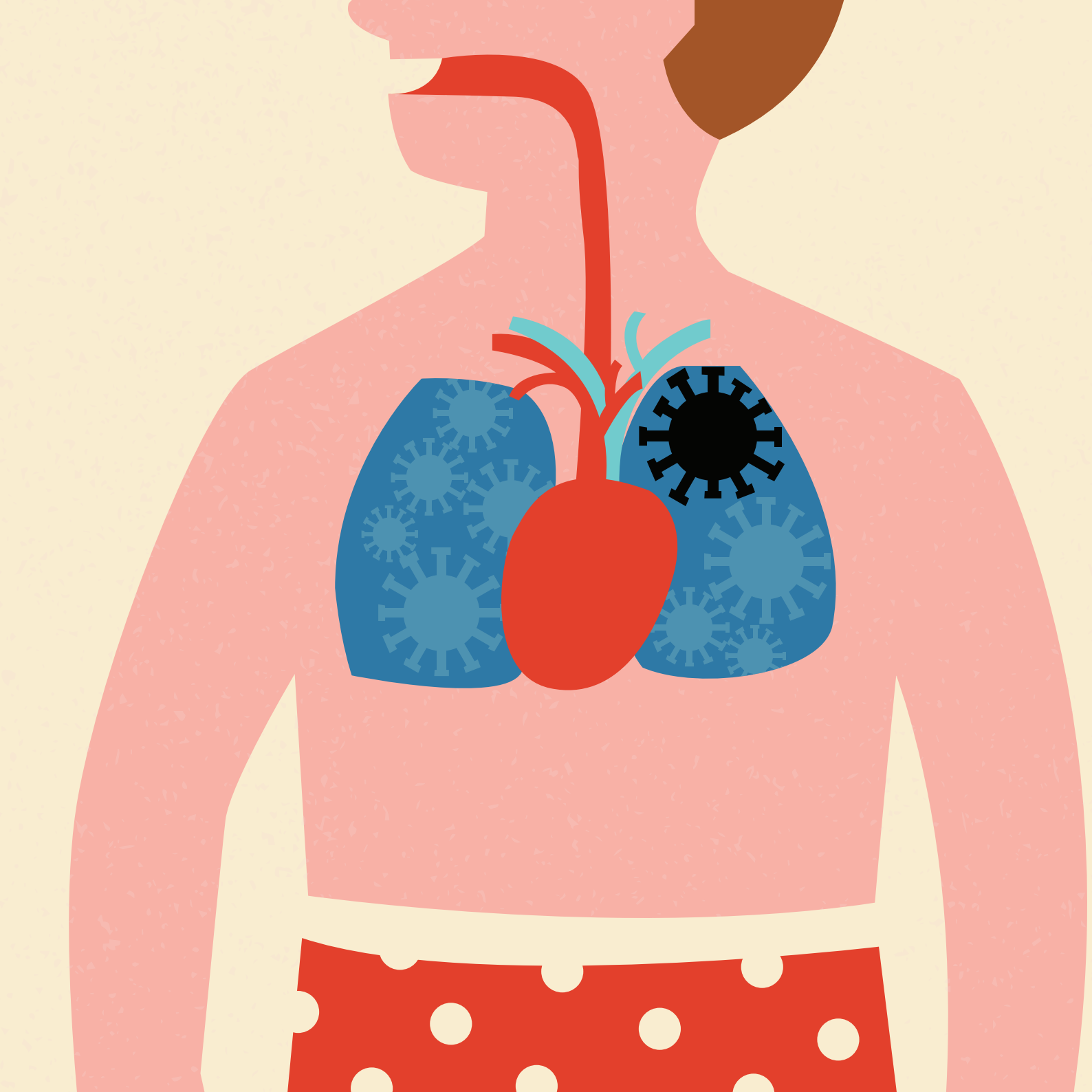
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è Sars-CoV-2, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Γιατροί και επιστήμονες έπεσαν με τα μούτρα στη δουλειά και βρήκαν τον ένοχο!

Ήταν ένα μικρόβιο τόσο μικροσκοπικό που μπορούσε να φτάσει στα μικρότερα σημεία των πνευμόνων μας.

Το ονόμασαν Sars-CoV-2, ή απλά **“Κορωνοϊό”**.

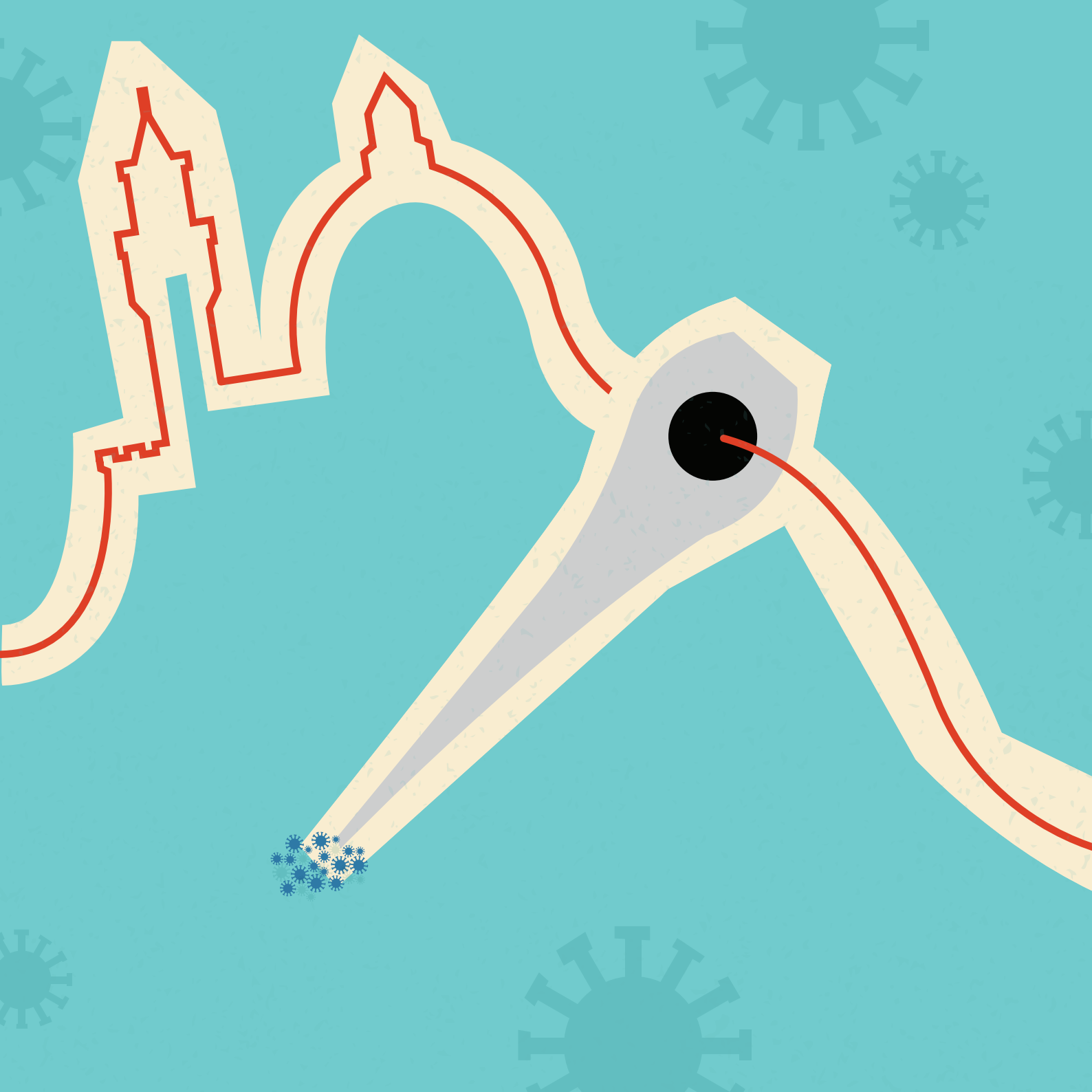


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

Πόσο μικρός είναι ένας Κορωνοϊός.

Είναι τόσο μικρός που περισσότεροι από 350.000 ιοί αυτού του είδους μπορούν να ζήσουν στην άκρη μιας βελόνας. Είναι σχεδόν τόσοι όσοι και οι κάτοικοι της Φλωρεντίας στην Ιταλία ή του Ηρακλείου Κρήτης στη χώρα μας!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!
Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Ο Κορωνοϊός όχι μόνο είναι μικρός, είναι επίσης κολλώδης και αθλητικός!

Ένα φτάρνισμα είναι αρκετό για να τον κάνει να πηδήξει περίπου 2 μέτρα μακριά.
Ακριβώς γι' αυτό μεταδίδεται γρήγορα, φτάνοντας στη χώρα μας και σε πολλές άλλες.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

Ο Κορωνοϊός γρήγορα έγινε γνωστός στη χώρα μας. Ραδιόφωνο, τηλεόραση, εφημερίδες και ενήλικες δεν κάνουν τίποτε άλλο από το να μιλούν γι' αυτόν τώρα.

Και εξαιτίας του, έκλεισαν και τα σχολεία.

Διαβατήριο
PASSAPORTO

Nome / Όνομα:
CORONAVIRUS
Κορωνοϊός

Altezza / Ύψος :
100 NM



Provenienza / Προέλευση :
CINA /
Κίνα

Residenza attuale / Τρέχουσα κατοικία :
IN GIRO PER IL MONDO /
Ο κόσμος

Segni particolari / Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά:
SIMPATIA CONTAGIOSA /
Φιλικός στη μετάδοση

Difetto / Το μειονέκτημα :
HA UNA PESSIMA INFLUENZA SU TANTI /
Κάνει πολλούς από εμάς να μην αισθανόμαστε καλά

NM =
NANOMETRI /
Νανόμετρο

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.
Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Το να μην μπορείς να βγεις έξω με φίλους είναι αρκετά στενάχωρο. Αλλά είναι σημαντικό να μην το κάνεις γιατί ένα φτάρνισμα, μια αγκαλιά ή ακόμη και μια χειραψία μπορεί να είναι αρκετή για να αρρωστήσεις.

Οι επιστήμονες λένε ότι ο ιός μεταδίδεται πολύ γρήγορα σε κλειστούς χώρους και σε μέρη με πολύ κόσμο.
Ο ιός τα πάει καλά με όλους, ανεξάρτητα από τη γλώσσα που μιλάς ή από πού προέρχεσαι ή πόσων χρόνων είσαι.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli scienziati e i medici stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama prevenzione.

Για να αποτρέψουν τον ιό να διασκεδάζει τόσο πηδώντας από το ένα άτομο στο άλλο, οι επιστήμονες και οι γιατροί, μέρα και νύχτα, μελετούν πώς να τον νικήσουν.

Λένε ότι δεν πρέπει να τον φοβόμαστε πολύ, αλλά να είμαστε προσεκτικοί.

Όμως υπάρχουν μερικά μικρά πράγματα που μπορείς να κάνεις για να εμποδίσεις τον ιό να διαδοθεί.


6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL
CORONA
VIRUS
Ας κρατήσουμε τον Κορωνοϊό
μακριά με έξι κινήσεις!

1 Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Πλένε τα χέρια σου τακτικά με σαπούνι και νερό.



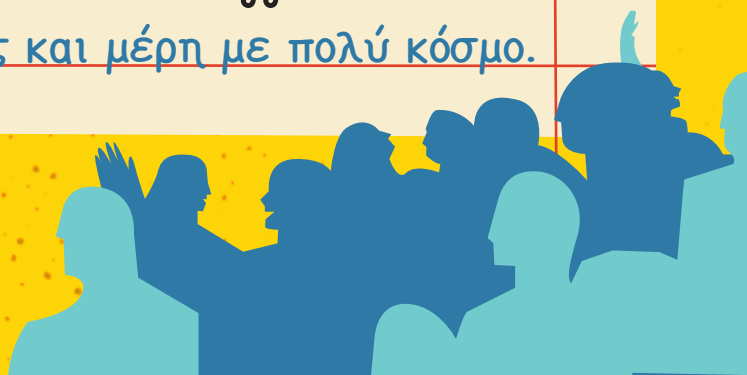
2 Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

Να φταρνίζεσαι και να βήχεις βάζοντας τον αγκώνα σου μπροστά στη μύτη και στο στόμα ή να χρησιμοποιείς ένα χαρτομάντηλο... και να πλένεις τα χέρια σου ξανά!



3 Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.

Απόφυγε κλειστούς χώρους και μέρη με πολύ κόσμο.



4 Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

Μην ακουμπάς τα μάτια, τη μύτη και το στόμα σου... αυτά είναι τα σημεία από τα οποία μπορεί ο ιός να μπει στο σώμα σου.

5 Butta i fazzoletti usati.

πέταξε τα χρησιμοποιημένα χαρτομάντηλα.

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.

6 Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Αν έχεις πυρετό, πονόλαιμο και αισθάνεσαι σαν να έχεις γρίπη, μη θέτεις την υγεία σου και των άλλων σε κίνδυνο, μείνε στο σπίτι.

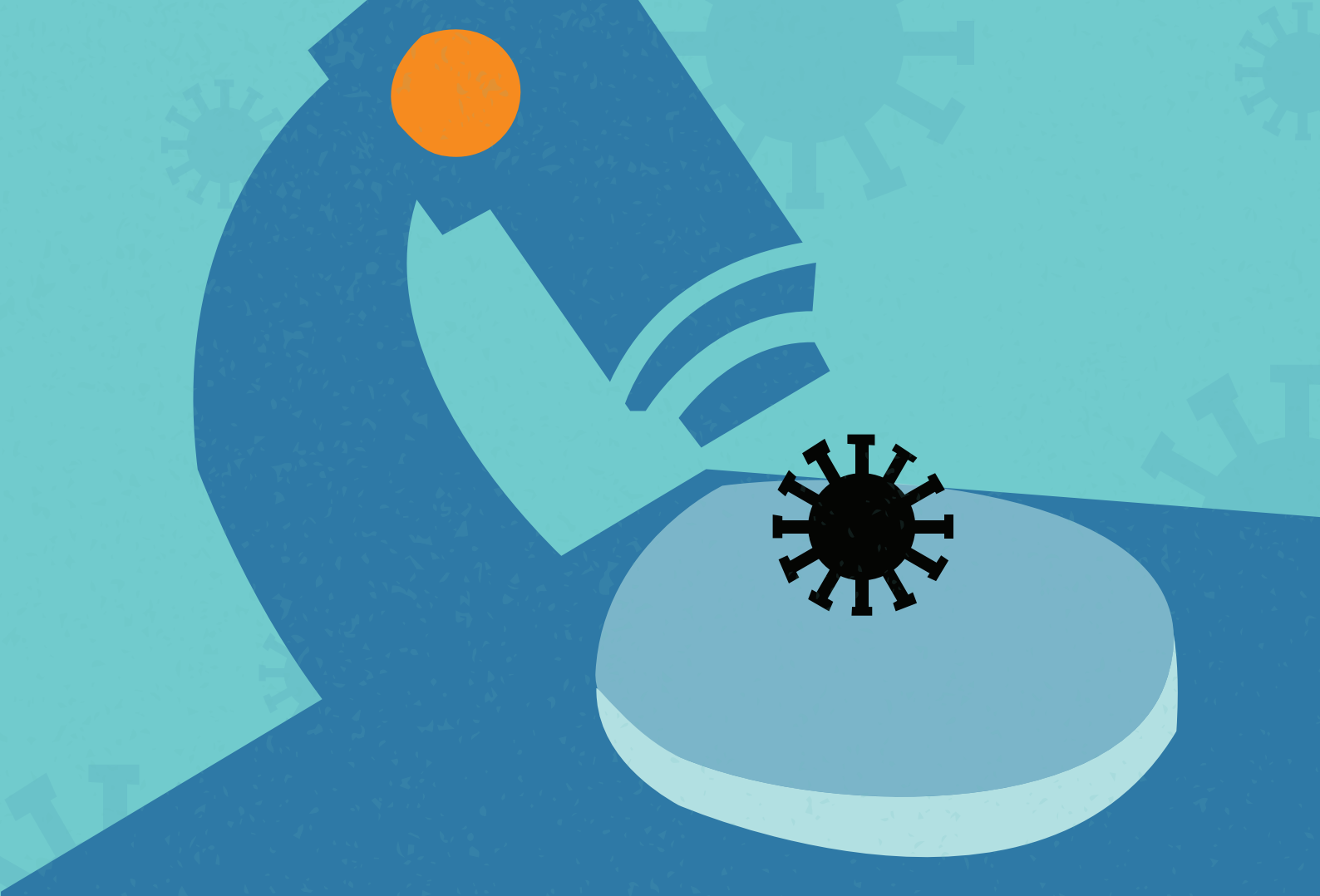
Αν ωστόσο πρέπει να βγεις έξω, φόρεσε μάσκα!

Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra creatività! Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri modi divertenti per salutarsi senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

Πόσος χρόνος θα χρειαστεί μέχρι να μπορέσουμε να δούμε και πάλι τους φίλους μας; Μπορεί να χρειαστεί να περάσει λίγος καιρός αλλά οι επιστήμονες εργάζονται ώστε να επιστρέψουμε σε κανονικούς ρυθμούς.
Στο μεταξύ, χρησιμοποίησε τη δημιουργικότητά σου! Πολλά παιδιά σε όλον τον κόσμο ήδη σκαρφίζονται άλλους διασκεδαστικούς τρόπους ώστε να χαιρετούν το ένα το άλλο χωρίς να ακουμπούν χέρια ή να αγκαλιάζονται... Ποιος θα ήταν ο δικός σου χαιρετισμός;





Scritto da / Γραμμένο από Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Σύνταξη Roberto Lei

Per la traduzione / Μετάφραση από
Βάσω Κουτσομπίνα, Έβελυν Μπανάκα /Ελληνικό Παιδικό Μουσείο

Supporto grafico / Διάταξη Daniele Gozzi

Illustrazioni e adattamento grafico
Εικονογράφηση και γραφικά Alessia Catania

Direzione di progetto
Υπεύθυνοι έργου Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ Εγκεκριμένο από:

CHILDREN'S MUSEUM VERONA

explora IL MUSEO DEI BAMBINI DI ROMA

MUBA

Genova La città dei bambini. e dei Ragazzi Gioco, Scienza, Tecnologia

Un progetto di/ Ένα έργο από:

PLEIADI SCIENCEFARMER